

難民等認定手続案内
دليل إرشادي حول إجراءات الاعتراف
باللاجئين وغيرهم
【第6版】
【النسخة السادسة】

2024 年 12 月
ديسمبر 2024
出入国在留管理庁
وكالة خدمات الهجرة اليابانية

はじめに مقدمة

難民認定手続案内（第 1 版）は、我が国の難民の地位に関する条約等への加入に伴い、難民認定手続を整備するため、1981 年に一部改正された出入国管理及び難民認定法を基に編集したものです。

تم تحرير دليل إجراءات الاعتراف باللاجئين (الطبعة الأولى) على أساس قانون إدارة الهجرة والاعتراف باللاجئين، والذي تمت مراجعته جزئيًا في عام 1981 لتبسيط إجراءات الاعتراف باللاجئين بعد انضمام اليابان إلى الاتفاقية المتعلقة بوضع اللاجئين وغيرها.

その後、2004 年 6 月 2 日に公布された、仮滞在許可制度及び難民審査参与員制度の創設を内容とする「出入国管理及び難民認定法の一部を改正する法律」の内容を基に、加筆・修正を加えて第 2 版を発行、一時庇護手続について記載した第 3 版を発行、2009 年 7 月 15 日に公布された、新たな在留管理制度の導入を内容とする「出入国管理及び難民認定法の一部を改正する法律」の内容を基に加筆・修正を加えた第 4 版を発行、2016 年 4 月 1 日に施行された、不服申立ての手続を審査請求に一元化することなどを内容とする行政不服審査法の全部改正を受けて第 5 版を発行してまいりました。

بعد ذلك، وبعد الإضافات والتعديلات بناءً على محتوى "قانون التعديل الجزئي لقانون إدارة الهجرة والاعتراف باللاجئين"، الذي تم إعلانه في 2 يونيو 2004، الذي يتضمن في محتواه استحداث كل من نظام تصريح الإقامة المؤقتة ونظام مستشاري المراجعة الإدارية لطلبات اللجوء، تم إصدار الطبعة الثانية، ثم بعدها تم إصدار الطبعة الثالثة التي تضمنت إجراءات الحماية المؤقتة. وتم إصدار الطبعة الرابعة مع الإضافات والتعديلات بناءً على محتوى "قانون التعديل الجزئي لقانون إدارة الهجرة والاعتراف باللاجئين"، والذي تم إعلانه في 15 يوليو 2009 والذي يتضمن تقديم نظام جديد لإدارة شؤون الإقامة. ثم تم نشر الطبعة الخامسة ردًا على المراجعة الكاملة لقانون الاستئناف الإداري، الذي دخل حيز التنفيذ في 1 أبريل 2016، والمتضمن توحيد إجراءات الاستئناف في طلبات المراجعة الإدارية.

今般、2018 年 12 月 14 日に公布された、出入国在留管理庁の設置等を内容とする、「出入国管理及び難民認定法及び法務省設置法の一部を改正する法律」及び 2023 年 6 月 16 日に公布された、補完的保護対象者認定制度の創設等を内容とする、「出入国管理及び難民認定法及び日本国との平和条約に基づき日本の国籍を離脱した者等の出入国管理の特例法の一部を改正する法律」の内容を基に加筆・修正を加えた第 6 版を発行するものです。

يتم هذه المرة إصدار الطبعة السادسة بعد الإضافات والتعديلات بناءً على ما جاء في القانون المتضمن إنشاء وكالة خدمات الهجرة الذي تم إعلانه في 14 ديسمبر 2018 تحت مسمى "قانون التعديل الجزئي لقانون إدارة الهجرة والاعتراف باللاجئين وقانون إنشاء وزارة العدل"، وكذلك القانون المتضمن إنشاء نظام للاعتراف بالأشخاص الخاضعين للحماية التكميلية والذي تم إعلانه في 16 يونيو 2023 تحت مسمى "قانون التعديل الجزئي لقانون إدارة شؤون الهجرة والاعتراف باللاجئين، والقانون الخاص لإدارة شؤون الهجرة للأشخاص الذين تخلوا عن جنسيتهم اليابانية استنادًا إلى معاهدة السلام مع اليابان".

2024 年 12 月

ديسمبر 2024

出入国在留管理庁
وكالة خدمات الهجرة اليابانية

目次

الفهرس

第 1 日本の難民認定制度及び補完的保護対象者認定制度の概要	1
1 ملخص نظام الاعتراف باللاجئين في اليابان ونظام الاعتراف بالمؤهلين للحصول على الحماية التكميلية	1
第 2 難民の認定又は補完的保護対象者の認定を受けた外国人が 享受できる利益	3
3 ثانياً: الفوائد التي يمكن أن يتمتع بها الرعايا الأجانب الذين تم الاعتراف بهم باعتبارهم لاجئين أو مؤهلين للحصول على الحماية التكميلية	3
1 永住許可要件の一部緩和	3
3 1 تخفيف جزئي لمتطلبات الحصول على تصريح الإقامة الدائمة	3
2 難民旅行証明書の交付（難民の認定を受けた外国人に限ります。）	3
3 2 إصدار وثائق سفر لللاجئين (مقتصر فقط على الأجانب المعترف بهم باعتبارهم لاجئين)	3
第 3 難民等認定手続	5
5 ثالثاً: إجراءات الاعتراف باللاجئين وغيرهم	5
1 申請手続	5
5 1 إجراءات التقديم	5
(1) 申請期間	5
5 (1) مدة التقديم	5
(2) 申請窓口	5
5 (2) أماكن التقديم	5
(3) 申請に必要な書類	5
5 (3) المستندات المطلوبة للتقديم	5
(4) 難民又は補完的保護対象者であることの立証	8
8 (4) إثبات وضع لاجئ أو مؤهل للحماية التكميلية	8
2 仮滞在の許可	8
8 2 تصريح بالإقامة المؤقتة	8
(1) 仮滞在許可による滞在	9
9 (1) الإقامة بناءً على تصريح الإقامة المؤقتة	9
(2) 仮滞在許可書	9
9 (2) شهادة تصريح الإقامة المؤقتة	9
(3) 仮滞在期間及び同期間の延長	9
9 (3) مدة الإقامة المؤقتة وتمديد تلك المدة	9
(4) 仮滞在許可の条件	10
10 (4) شروط تصريح الإقامة المؤقتة	10
(5) 報酬を受ける活動の許可	10
10 (5) السماح بممارسة الأنشطة مدفوعة الأجر	10
(6) 仮滞在の許可の取消し	12
12 (6) إلغاء تصريح الإقامة المؤقتة	12

3	難民認定証明書等の交付	12
12	إصدار شهادة وضع لاجئ وغير ذلك	3
4	在留資格に係る許可	12
12	تصريح للحصول على الأهلية للإقامة	4
第4	審査請求	13
13	رابعاً: طلب المراجعة الإدارية	
1	審査請求手続	13
13	إجراءات طلب المراجعة الإدارية	1
(1)	審査請求人	13
13	(1) طالبو المراجعة الإدارية	
(2)	審査請求ができる期間	13
13	(2) المدة التي يمكن خلالها طلب المراجعة الإدارية	
(3)	審査請求の窓口	13
13	(3) أماكن تقديم طلبات المراجعة الإدارية	
(4)	審査請求に必要な書類	13
13	(4) الأوراق المطلوبة لطلب المراجعة الإدارية	
2	難民審査参与員	14
14	2 مستشارو المراجعة الإدارية لطلبات اللجوء	
3	法務大臣の裁決	14
14	3 قرار وزير العدل	
第5	難民旅行証明書	15
15	خامساً: وثيقة سفر لاجئ	
1	申請窓口	15
15	1 أماكن تقديم الطلبات	
2	申請に必要な書類	15
15	2 الأوراق المطلوبة للتقديم	
(1)	提出書類	15
15	(1) الأوراق المطلوب تسليمها	
(2)	提示書類	16
16	(2) الوثائق المطلوب إبرازها	
3	難民旅行証明書の有効期間	16
16	3 مدة صلاحية وثائق سفر اللاجئين	
4	手数料	17
17	4 الرسوم	
第6	一時庇護のための上陸許可	18
18	سادساً: تصريح الدخول إلى اليابان بغرض الحماية المؤقتة	
1	申請	18

18	 تقديم الطلب.....	1
	(1) 対象者.....	18
18	 المستهدفون.....	(1)
	(2) 申請方法.....	18
18	 طريقة التقديم.....	(2)
	2 申請に必要な書類	18
18	 الأوراق المطلوبة للتقديم.....	2
	(1) 提出書類.....	18
18	 الأوراق المطلوب تسليمها.....	(1)
	(2) 提示書類.....	19
19	 الوثائق المطلوب إبرازها.....	(2)
	3 一時庇護許可書の交付	19
19	 إصدار تصريح الحماية المؤقتة.....	3
	付録 難民認定手続・補完的保護対象者認定手続図解.....	20
20	 ملحق: رسم توضيحي لإجراءات الاعتراف باللاجئين وإجراءات الاعتراف بالأهلية للحصول على الحماية التكميلية.....	

第1 日本の難民認定制度及び補完的保護対象者認定制度の概要 أولاً: ملخص نظام الاعتراف باللاجئين في اليابان ونظام الاعتراف بالمؤهلين للحصول على الحماية التكميلية

難民の地位に関する条約（以下「難民条約」という。）及び難民の地位に関する議定書（以下「議定書」という。）が1982年に我が国について発効したことに伴い、難民条約及び議定書の諸規定を国内で実施するため、難民認定制度が整備されました。この制度では、難民である外国人は、難民認定申請を行い、法務大臣から難民であるとの認定を受けることができ、また、難民条約に規定する難民としての保護を受けることができます。

تزامنا مع إصدار الاتفاقية الخاصة بوضع اللاجئين (المشار إليها فيما يلي بـ "اتفاقية اللاجئين")، والبروتوكول الخاص بوضع اللاجئين (المشار إليه فيما يلي باسم "البروتوكول")، في عام 1982، أنشئ نظام الاعتراف باللاجئين لتنفيذ أحكام اتفاقية اللاجئين والبروتوكول في اليابان بموجب هذا النظام، حيث يمكن للراغبين الأجانب اللاجئين التقدم بطلب للحصول على اعتراف بوضع لاجئ، والاعتراف بهم باعتبارهم لاجئين من قبل وزير العدل، والحصول على الحماية باعتبارهم لاجئين على النحو المنصوص عليه في اتفاقية اللاجئين.

本案内でいう「難民」とは、難民条約第1条又は議定書第1条の規定により定義される難民を意味し、それは、人種、宗教、国籍、特定の社会的集団の構成員であること又は政治的意見を理由として迫害を受けるおそれがあるという十分に理由のある恐怖を有するために国籍国の外にいる者であって、その国籍国の保護を受けることができないか又はそれを望まない者とされています。

في هذا الدليل الإرشادي، يقصد بمصطلح "لاجئ" التعريف المحدد للاجئين في المادة 1 من اتفاقية اللاجئين عام 1951 أو المادة 1 من البروتوكول، والتي تعرف ذلك الشخص بأنه الشخص الذي لديه مخاوف من أسباب كافية لاحتمال تعرضه للاضطهاد لأسباب تتعلق بالعرق أو الدين أو الجنسية أو الانتماء إلى مجموعة اجتماعية بعينها أو الآراء السياسية، وذلك خارج دولته التي يحمل جنسيتها وغير قادر أو غير راغب في الاستفادة من حماية تلك الدولة.

難民認定手続とは、外国人がこの難民の地位に該当するかどうかを審査し決定する手続です。

إجراءات الاعتراف باللاجئين يقصد بها الإجراءات التي تفحص وتتخذ قرار ما إذا كان الشخص الأجنبي ينطبق عليه وضع لاجئ من عدمه.

一方で、近年、紛争避難民のように、難民条約上の難民には該当しないものの、難民と同様に保護を必要とする外国人が増加していることを受け、2023年12月1日、補完的保護対象者認定制度が開始されました。この制度では、本邦にある外国人は、難民認定申請又は補完的保護対象者認定申請を行い、法務大臣から補完的保護対象者であるとの認定を受けることができます（難民認定申請をした外国人について、難民の認定をしない処分がされる場合に、当該外国人が補完的保護対象者に該当すると認められるときは、補完的保護対象者として認定されます。）。

من ناحية أخرى، في السنوات الأخيرة، واستجابة لزيادة عدد الأجانب الذين لا يستوفون شروط اللجوء بموجب اتفاقية اللاجئين، مثل النازحين بسبب النزاعات، ولكنهم يحتاجون إلى حماية مماثلة لحماية اللاجئين، تم إطلاق نظام الاعتراف بمتلقي الحماية التكميلية في 1 ديسمبر 2023. وبموجب هذا النظام، يمكن للمواطنين الأجانب في اليابان التقدم بطلب للحصول على وضع اللاجئ أو وضع الحماية التكميلية والاعتراف بهم على هذا النحو من قبل وزير العدل (إذا لم يتم الاعتراف بمواطن أجنبي تقدم بطلب للحصول على وضع لاجئ باعتباره لاجئاً، ولكن تبين أنه تلقى وضع الحماية التكميلية، فسيتم الاعتراف به باعتباره حاصل على الحماية التكميلية).

本案内でいう「補完的保護対象者」とは、難民条約上の難民以外の者であって、難民条約上の要件のうち、「迫害を受けるおそれがある理由が、人種、宗教、国籍、特定の社会的集団の構成員であること又は政治的意見であること」以外の要件を満たす者とされています。

في هذا الدليل، يُعرّف "المؤهّل للحصول على الحماية التكميلية" بأنه شخص بخلاف اللاجئ كما هو محدد في اتفاقية اللاجئين، والذي يستوفي جميع المتطلبات الواردة في اتفاقية اللاجئين باستثناء "الخوف من التعرض للاضطهاد على أساس العرق أو الدين أو الجنسية أو العضوية في مجموعة اجتماعية معينة أو الرأي السياسي."

なお、本案内において、難民と補完的保護対象者を合わせて「難民等」といい、難民認定手続と補完的保護対象者認定手続を合わせて「難民等認定手続」といいます。

في هذا الدليل، يشار إلى اللاجئين والأشخاص المؤهّلين للحصول على الحماية التكميلية بشكل جماعي باسم "اللاجئين، إلخ"، ويشار إلى إجراء الاعتراف باللاجئ وإجراء الاعتراف بشخص الحماية التكميلية بشكل جماعي باسم "إجراء الاعتراف باللاجئ، إلخ."

第2 難民の認定又は補完的保護対象者の認定を受けた外国人が 享受できる利益

ثانيًا: الفوائد التي يمكن أن يتمتع بها الرعايا الأجانب الذين تم الاعتراف بهم باعتبارهم لاجئين أو مؤهلين للحصول على الحماية التكميلية

難民の認定又は補完的保護対象者の認定を受けた外国人は、次のような利益を受けることができます。

يحق للأجانب المعترف بهم باعتبارهم لاجئين أو أشخاص مؤهلين للحصول على الحماية التكميلية الحصول على المزايا التالية:

1 永住許可要件の一部緩和

1 تخفيف جزئي لمتطلبات الحصول على تصريح الإقامة الدائمة

日本に在留する外国人が永住許可を受けるためには、

لكي يتمكن الأجنبي المقيم في اليابان من الحصول على تصريح الإقامة الدائمة،

① 素行が善良であること

1 يجب أن يكون حسن السيرة والسلوك

② 独立の生計を営むに足る資産又は技能を有すること

2 يجب أن تكون لديه أصول أو مهارات كافية لدعم سبل العيش بشكل مستقل

の2つの要件を満たし、かつ、その者の永住が日本国の利益に合すると認められなければならないとされています。

من المعمول به أنه يجب استيفاء الشرطين المذكورين أعلاه، مع وجوب التأكد من أن تلك الإقامة الدائمة لذلك الشخص سوف تعود بالنفع على دولة اليابان.

しかし、難民の認定又は補完的保護対象者の認定を受けて在留する外国人は、このうち②の要件を満たさない場合であっても、法務大臣の裁量により永住許可を受けることができます。

ولكن وحتى في حالة من لم يستوفوا الشرط المذكور في الفقرة 2، يجوز وفقًا لتقدير وزير العدل منح الإقامة الدائمة للمواطنين الأجانب المقيمين في اليابان الذين تم الاعتراف بهم باعتبارهم لاجئين أو أشخاص مؤهلين للحصول على الحماية التكميلية.

2 難民旅行証明書の交付（難民の認定を受けた外国人に限ります。）

2 إصدار وثائق سفر للاجئين (مقتصر فقط على الأجانب المعترف بهم باعتبارهم لاجئين)

難民の認定を受けた外国人が外国に旅行しようとするときは、難民旅行証明書の交付を受けることができます。難民旅行証明書を所持する外国人は、その証明書に記載されている有効期間内であれば、原則として何度でも日本から出国し、日本に再入国することができます（申請手続等については、本案内第5を参照。）。

عندما يرغب الأجنبي الذي تم الاعتراف به باعتباره لاجئًا في السفر إلى الخارج، يمكن إصدار وثيقة سفر لاجئ له. من حيث المبدأ، يجوز للأجانب الحاملين لوثيقة سفر لاجئ مغادرة اليابان وإعادة الدخول إليها أي عدد من المرات خلال فترة الصلاحية المدونة في الوثيقة (للاطلاع على إجراءات التقديم وغير ذلك، يُرجى الرجوع للبند رقم 5 في هذا الدليل).

なお、補完的保護対象者の認定を受けた外国人が外国に旅行しようとするときは、難民旅行証明書の交付は受けられないものの、再入国許可書の交付を受けることができます。

مع العلم أنه عندما يسافر أجنبي تم الاعتراف به باعتباره شخص مؤهّل للحصول على الحماية التكميلية إلى الخارج، فلن يتم إصدار وثيقة سفر لاجئ له، ولكن سيتم إصدار تصريح إعادة دخول له.

第3 難民等認定手続 ثالثاً: إجراءات الاعتراف باللاجئين وغيرهم

1 申請手続

1 إجراءات التقديم

(1) 申請期間

(1) مدة التقديم

難民等認定申請の期間について制限する規定はありません。

لا توجد لوائح تُقيّد مدة تقديم طلبات الاعتراف بوضع لاجئ أو غيره

(2) 申請窓口

(2) أماكن التقديم

難民等認定申請は、申請者の住居地（住居地がないときは宿泊先等の所在地。以下「住居地等」といいます。）を管轄する地方出入国在留管理局、支局及び出張所で行うことができます。

يمكن تقديم طلبات الاعتراف بوضع لاجئ في كلّ من مكاتب الهجرة الإقليمية، أو المكاتب الفرعية، أو المكاتب المحلية الصغيرة التي يقع مكان سكن مقدم الطلب ضمن نطاق اختصاصها (إذا لم يكن لدى مقدم الطلب مسكن، فيمكن اعتماد مكان الإقامة وما شابه ذلك؛ ويشار إليه فيما بعد باسم "مكان السكن، إلى غير ذلك").

申請は、申請者本人が自ら出頭して行ってください。ただし、申請者が16歳未満である場合や病気その他の理由により自ら出頭できない場合は、父母、配偶者、子又は親族がその者に代わって申請を行うことができます。

يجب أن يتم تقديم الطلب شخصياً من قِبَل مقدم الطلب. وفي حال كان مقدم الطلب أقل من 16 عاماً أو غير قادر على الحضور شخصياً بسبب المرض أو لأسباب أخرى، فيمكن لأحد الوالدين أو أحد الزوجين أو الأبناء أو أي قريب آخر التقديم نيابة عن صاحب الطلب.

地方出入国在留管理局・支局における窓口については、本案内の最終ページを参照してください。

يرجى الرجوع إلى الصفحة الأخيرة من هذا الدليل للحصول على معلومات حول المكاتب الموجودة في مكاتب الهجرة الإقليمية والمكاتب الفرعية.

(3) 申請に必要な書類

(3) المستندات المطلوبة للتقديم

申請には、次の書類が必要です。なお、怪我や身体の障害などの特段の事情があるため難民・補完的保護対象者認定申請書の記載ができない外国人は、申請書に代えて申請書に記載すべき事項を入国審査官又は難民調査官に陳述してもよいことになっています。

المستندات التالية مطلوبة للتقديم. بالنسبة للأجانب غير القادرين على ملء طلبات الاعتراف بوضع لاجئ أو طلبات الاعتراف بالأهلية للحصول على الحماية التكميلية بسبب ظروف خاصة مثل الإصابة أو الإعاقة الجسدية، فيمكنهم تقديم إفادة إلى مفتش الهجرة أو مسؤول بحث أحوال اللاجئين فيما يتعلق بالبند التي يجب كتابتها في نموذج الطلب بدلاً من نموذج الطلب.

① 提出書類

1 الأوراق المطلوب تسليمها

ア 難民・補完的保護対象者認定申請書（入管庁のホームページに掲載されているほか、窓口でも配布しています。） 1 通

أ نموذج طلب الاعتراف بوضع لاجئ أو طلب الاعتراف بالأهلية للحصول على الحماية التكميلية (متوفر على الموقع الإلكتروني لوكالة خدمات الهجرة ومتوفر أيضًا في مكتب الهجرة) نسخة واحدة

※過去に難民等の認定をしない処分を受けたことがある外国人は再申請用の申請書を提出する必要がありますので、御留意ください。

*يرجى ملاحظة أن المواطنين الأجانب الذين تم رفض طلبهم للحصول على وضع اللجوء في الماضي سيحتاجون إلى تقديم نموذج طلب جديد.

イ 申請者が難民又は補完的保護対象者であることを証明する資料（難民又は補完的保護対象者であることを主張する陳述書を含む。） 1 通

ب المستندات التي تثبت أن مقدم الطلب لاجئ أو مؤهل للحصول على وضع الحماية التكميلية (بما في ذلك بيان المطالبة بأنه لاجئ أو شخص مؤهل للحصول على وضع الحماية التكميلية) نسخة واحدة

ウ 写真（以下の要件を満たし、裏面に氏名が記載されているもの。） 1 葉

ت صورة فوتوغرافية (يجب أن تستوفي المتطلبات التالية مع كتابة اسمك على ظهرها) صورة واحدة

（ただし、在留資格未取得外国人については、2 葉）

(بالنسبة للأجانب الذين ليس لديهم أهلية للإقامة بعد، يجب عليهم تقديم عدد 2 صورة فوتوغرافية)

【要件】

【تنبيهات مهمة】

(ア) 申請者本人のみが撮影されたものであること

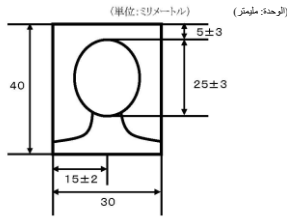
(أ) يجب أن يظهر مقدم الطلب وحده في الصورة الشخصية.

(イ) 写真の寸法

(ب) أبعاد الصورة

縁を除いた部分の寸法が、下記の寸法を満たしたものであること（顔の寸法は、頭頂部（髪を含む。）からあご先まで）

يجب أن تتوافق أبعاد الجزء المصور بخلاف الحواف مع الأبعاد المذكورة أدناه (أبعاد الوجه من أعلى الرأس (بما في ذلك الشعر) إلى طرف الذقن)



(ウ) 無帽で正面を向いたものであること(宗教上又は医療上の理由により本要件を満たす写真を提出することができない特段の事情がある場合、当該事情に係る陳述書(任意様式)を提出してください。)

(ト) يجب التقاط الصورة بدون قبعة وبوجه متجه للأمام. (إذا كانت لديك ظروف خاصة تمنعك من تقديم صورة تلبّي هذه المتطلبات لأسباب دينية أو طبية، فيرجى تقديم بيان (شكل الورقة اختياري) بالظروف).

(エ) 背景(影を含む。)がないものであること

(ث) يجب ألا تكون فيها خلفية (بما في ذلك الظل).

(オ) 鮮明であること(写真の焦点が合っているもの、しみ、汚れ、穴等がなく、顔写真に影がないもの、衣服や頭髮等により目、鼻、口等が隠れていないもの、背景がないもの等。出入国在留管理庁ホームページに掲載している申請用写真の見本・事例集を参照してください。)

(ジ) يجب أن تكون الصورة واضحة (مركّزة، خالية من البقع والأوساخ والثقوب وما إلى ذلك، عدم وجود ما يخفي الوجه أو العينين أو الأنف أو الفم إلخ من ملابس أو شعر وما شابه ذلك، ويجب ألا تكون هناك خلفية، وما إلى ذلك. يُرجى الرجوع إلى العينات ونماذج دراسات الحالة لصور الطلبات المنشورة على الموقع الإلكتروني لوكالة خدمات الهجرة).

(カ) 提出の日前 6 か月以内に撮影されたものであること(入院中のため写真を撮影することができないなど、6 か月以内に撮影した写真を提出できないことについてやむを得ない理由がある場合には、可能な限り新しい写真を提出してください。)

(ح) يجب أن تكون الصورة قد تم التقاطها خلال 6 أشهر قبل تاريخ التقديم. (إذا كان هناك سبب لا يمكن تجنبه يمنعك من إرسال صورة تم التقاطها خلال 6 أشهر ماضية، مثل عدم القدرة على التقاط صورة بسبب دخول المستشفى، فيرجى إرسال صورة حديثة قدر الإمكان).

エ 旅券又は在留資格証明書を提示できない者にあつては、その理由を記載した書類 1 通

ث إذا لم تتمكن من تقديم جواز سفرك أو شهادة الأهلية للإقامة، فيرجى تقديم مستند واحد يوضح السبب

② 提示書類

2 الوثائق المطلوب إيرادها

ア 中長期在留者にあつては、旅券及び在留カード

أ للمقيمين إقامة متوسطة إلى طويلة المدة، جواز السفر وبطاقة الإقامة

イ 特別永住者にあつては、旅券及び特別永住者証明書

ب بالنسبة لحاملي الإقامة الدائمة ذات الطبيعة الخاصة، جواز السفر وشهادة الإقامة الدائمة الخاصة

ウ 中長期在留者及び特別永住者以外の者にあつては、旅券又は在留資格証明書

ت بالنسبة لأولئك الذين ليسوا من المقيمين إقامة متوسطة أو طويلة المدة، والمقيمين إقامة دائمة ذات طبيعة خاصة، جواز السفر أو شهادة الأهلية للإقامة

(監理措置中の者にあつては、監理措置決定通知書)

(بالنسبة للذين يخضعون للإشراف حالياً، إشعار بقرار الإشراف)

(仮放免中の者にあつては、仮放免許可書)

(بالنسبة لأولئك الذين حصلوا على إفراج مؤقت، شهادة الإفراج المؤقت)

エ 仮上陸の許可、船舶観光上陸の許可、乗員上陸の許可、緊急上陸の許可、遭難による上陸の許可又は一時庇護のための上陸の許可を受けている者にあつては、当該許可書

ث إذا كان الشخص لديه تصريح دخول مؤقت، أو تصريح دخول عبر سفينة سياحية، أو تصريح دخول الطاقم، أو تصريح دخول طوارئ، أو تصريح دخول نتيجة كارثة، أو تصريح دخول للجوء المؤقت، فيجب عليه تقديم التصريح ذي الصلة.

(4) 難民又は補完的保護対象者であることの立証

(4) إثبات وضع لاجئ أو مؤهل للحماية التكميلية

難民等の認定は、申請者から提出された資料や申請者の供述等に基づいて行われます。したがって、申請者は、難民等であることについて自ら立証することが求められます。なお、資料（陳述書を含む。）が外国語で作成されているときは、その資料の訳文を添付してください。

يتم الاعتراف بوضع اللاجئ بناءً على الوثائق التي يقدمها مقدم الطلب وبياناته وما إلى ذلك. لذا يُطلب من المتقدمين إثبات أنهم لاجئون وما إلى ذلك. إذا كانت المستندات (بما في ذلك البيان المكتوب) بلغة أجنبية، فيُرجى إرفاق ترجمة لتلك المستندات.

申請者の提出した資料のみでは十分な立証が得られない場合には、難民調査官が公務所等に照会するなどして、申請者の申し立てる事実の有無について調査し、難民等の認定が適正に行われるように努めます。

إذا لم تكن الوثائق التي قدمها مقدم الطلب كافية للإثبات، فسوف يقوم مسؤولو بحث أحوال اللاجئين بالاستفسار من المكاتب الحكومية والمؤسسات الأخرى للتحقق مما إذا كانت الحقائق التي يدعيها مقدم الطلب قائمة، وبذل الجهود لضمان الاعتراف بوضع اللاجئ وغير ذلك بشكل مناسب.

2 仮滞在の許可

2 تصريح بالإقامة المؤقتة

不法滞在者等の在留資格未取得外国人から難民等認定申請があつたときは、その者の法的地位の安定を図るため、当該外国人が本邦に上陸した日（本邦にある間に難民等となる事由が生じた者にあつては、その事実を知った日）から6か月以内に難民等認定申請を行ったものであること、迫害を受けるおそれのあつた領域から直接本邦に入ったものであることなどの一定の要件を満たす場合には、仮に本邦に滞在することを許可し、その間は退去強制手続が停止されます。

عندما يتقدم شخص أجنبي من المقيمين غير الشرعيين مثل أولئك الذين لا يحملون أهلية للإقامة، بطلب الحصول على وضع لاجئ، ومن أجل تثبيت الوضع القانوني لذلك الشخص، فإنه إذا استوفى ذلك الأجنبي متطلبات محددة، مثل تقديم الطلب في غضون 6 أشهر من تاريخ الوصول إلى اليابان (في حالة الشخص الذي تحققت له أسباب اللجوء أثناء وجوده في اليابان، فيكون من اليوم الذي تم فيه معرفة هذه الحقيقة)، وأن يكون

الشخص الأجنبي قد دخل اليابان مباشرة من منطقة كان مُعرضًا فيها لخطر الاضطهاد، فيُسمح لذلك الشخص الأجنبي مؤقتًا بالبقاء في اليابان ويتم تعليق إجراءات الترحيل خلال تلك الفترة.

なお、仮滞在許可の判断は、難民等認定申請者から提出のあった難民・補完的保護対象者認定申請書等の書類により行いますので、別途、仮滞在許可のための申請は必要ありません。

يُرجى ملاحظة أن قرار منح تصريح الإقامة المؤقتة سيتم اتخاذه بناءً على مستندات مثل نموذج طلب الحصول على وضع لاجئ/ مؤهل للحصول على الحماية التكميلية الذي يقدمه مقدم الطلب، وبالتالي ليست هناك حاجة إلى التقدم بطلب منفصل للحصول على تصريح الإقامة المؤقتة بشكل منفصل.

(1) 仮滞在許可による滞在

(1) الإقامة بناءً على تصريح الإقامة المؤقتة

仮滞在許可を受けると一時的に退去強制手続が停止され、仮滞在期間の経過等により当該許可が終了するまでの間は、適法に本邦に滞在することができます。

إذا حصلت على تصريح بالإقامة المؤقتة، فسيتم تعليق إجراءات الترحيل مؤقتًا وستتمكن من البقاء في اليابان بشكل قانوني حتى انتهاء صلاحية التصريح بسبب انتهاء فترة الإقامة المؤقتة وما إلى ذلك.

(2) 仮滞在許可書

(2) شهادة تصريح الإقامة المؤقتة

法務大臣が仮滞在の許可をした外国人には、仮滞在許可書が交付されます。

سيتم إصدار شهادة تصريح بالإقامة المؤقتة للأجانب الذين تم منحهم إقامة مؤقتة من قِبل وزير العدل.

許可を受けている間は、この許可書を常に携帯する必要があります。

يجب عليك حمل هذا التصريح معك باستمرار إذا كنت حاصلًا عليه.

(3) 仮滞在期間及び同期間の延長

(3) مدة الإقامة المؤقتة وتمديد تلك المدة

仮滞在期間は、原則として6月です。

تبلغ مدة الإقامة المؤقتة مبدئيًا 6 أشهر.

仮滞在期間の更新申請は、許可期限の10日前から、申請者の住居地等を管轄する地方出入国在留管理局、支局及び出張所で受け付けています。また、申請書は、入管庁のホームページに掲載されているほか、各地方出入国在留管理局、支局及び出張所の窓口で配布しています。

تُقبل طلبات تمديد الإقامة المؤقتة قبل 10 أيام من تاريخ انتهاء صلاحيتها في مكاتب الهجرة الإقليمية أو المكاتب الفرعية أو المكاتب المحلية التي يقع محل إقامة مقدم الطلب ضمن نطاق اختصاصها. بالإضافة إلى ذلك، تتوفر نماذج الطلبات على الموقع الإلكتروني لوكالة خدمات الهجرة الإلكتروني، كما تتوفر أيضًا في مكاتب الهجرة الإقليمية والمكاتب الفرعية والمكاتب المحلية.

地方出入国在留管理局・支局における窓口については、本案内の最終ページを参照してください。

يُرجى الرجوع إلى الصفحة الأخيرة من هذا الدليل للحصول على معلومات حول أماكن التقديم الموجودة في مكاتب الهجرة الإقليمية والمكاتب الفرعية.

(4) 仮滞在許可の条件

(4) شروط تصريح الإقامة المؤقتة

仮滞在許可を受けた者は、住居や行動範囲が制限されるほか、難民調査官から出頭の要請があった場合には、指定された日時、場所に出頭して、難民等認定手続へ協力する義務が課されるなど、種々の条件が付されます。

يخضع الحاصلون على تصريح الإقامة المؤقتة لشروط مختلفة، مثل القيود المفروضة على مكان إقامتهم ونطاق حركتهم، والالتزام بالحضور في مواعيد وأماكن محددة إذا طلب منهم محقق اللاجئين ذلك، والتعاون مع إجراءات الاعتراف باللاجئين.

(5) 報酬を受ける活動の許可

(5) السماح بممارسة الأنشطة مدفوعة الأجر

仮滞在の許可を受けた者が生計を維持するために必要な範囲で行う報酬を受ける活動について、相当と認められるときには許可される場合があります。

يجوز السماح لمن حصلوا على تصريح بالإقامة المؤقتة بممارسة أنشطة مدفوعة الأجر ضرورية للحفاظ على سبل عيشهم إذا اعتُبرت هذه الأنشطة مناسبة.

① 申請期間

1 مدة التقديم

仮滞在許可を受けた日から当該許可の満了日までの間

من تاريخ استلام تصريح الإقامة المؤقتة حتى تاريخ انتهاء هذا التصريح

② 申請窓口

2 أماكن التقديم

申請者の住居地等を管轄する地方出入国在留管理局、支局及び出張所で行うことができます。

يمكن القيام بهذا الإجراء في مكاتب الهجرة الإقليمية أو المكاتب الفرعية أو المكاتب المحلية التي يقع مكان إقامة مقدم الطلب ضمن نطاق اختصاصها.

③ 申請に必要な書類

3 الأوراق المطلوبة للتقديم

ア 報酬を受ける活動許可申請書（入管庁のホームページに掲載されているほか、窓口でも配布しています。） 1 通

أ طلب الحصول على تصريح لممارسة أنشطة مدفوعة الأجر (يتوفر هذا الطلب على الموقع الإلكتروني لوكالة خدمات الهجرة وداخل مكاتب الهجرة) نسخة واحدة

イ 労働基準法第15条第1項及び同法施行規則第5条に基づき、労働者に交付される労働条件を明示する文書

ب مستند يتم إصداره للعمال يوضح شروط العمل استناداً إلى المادة 15 فقرة 1 من قانون معايير العمل والمادة 5 من اللائحة التنفيذية للقانون نفسه.

و 就業予定機関について、本邦内に本店又は事業所等があることを疎明する資料（パンフレット、登記事項証明書など）

ت مستندات (مثل الكتيبات وشهادات بنود التسجيل وما إلى ذلك) تثبت أن المؤسسة التي تنوي العمل بها لديها مقر رئيسي أو مكتب عمل تابع لها في اليابان

هـ 就業予定機関の直近3ヶ月分の給与所得・退職所得等の所得税徴収高計算書の写し

ث نسخة من بيان ضريبة الدخل من دخل الراتب ودخل التقاعد وما إلى ذلك عن آخر 3 أشهر من المؤسسة المتوقعة العمل بها

و 申請者の収入又は資産を疎明する資料

ج مستند يثبت دخل مقدم الطلب أو الأصول التي يملكها

كا 同居者等の収入又は資産を疎明する資料（申請者と生計を一にする同居者等がいる場合）

ح مستندات تثبت دخل أو أصول المقيمين مع مقدم الطلب في نفس المسكن (في حال وجود مقيمين في نفس المسكن يتشاركون المعيشة مع مقدم الطلب)

كي 住居の賃貸借契約書の写し（賃貸借契約を締結している場合）

خ نسخة من عقد إيجار المسكن (في حال وجود عقد إيجار)

ك 各種団体や個人からの金銭援助を受けていること及び援助の内容を疎明する資料（各種団体や個人からの金銭援助を受けている場合）

د مستندات تثبت حصولك على مساعدات مالية من مختلف الجمعيات أو من الأفراد، وتفاصيل تلك المساعدات (في حال الحصول على مساعدات مالية من مختلف الجمعيات أو من الأفراد)

كه 写真（写真の規格については、前記1(3)の写真の要件を参照してください。）

ذ صور فوتوغرافية (يرجى الرجوع إلى متطلبات الصور الفوتوغرافية في 1(3) أعلاه لمعرفة مواصفات الصور الفوتوغرافية).

④ 報酬を受ける活動の状況に関する届出

4 إخطار بحالة الأنشطة مدفوعة الأجر

報酬を受ける活動の許可を受けた者は、報酬を受ける活動の許可を受けた日又は直近の届出の日から6月を超えない範囲で、住居地等を管轄する地方出入国在留管理局、支局及び出張所に出頭し、「報酬を受ける活動の状況に関する届出書」（入管庁ホームページに掲載されているほか、窓口でも配布しています。）を提出しなければなりません。

يجب على أولئك الذين حصلوا على تصريح بممارسة أنشطة مدفوعة الأجر أن يتقدموا إلى مكتب الهجرة الإقليمي أو المكتب الفرعي أو المكتب المحلي الذي يقع مكان إقامتهم ضمن نطاق اختصاصه، وذلك في غضون 6 أشهر من تاريخ حصولهم على تصريح

بممارسة أنشطة مدفوعة الأجر أو آخر تاريخ لتقديمهم للإخطار، لتسليم "إشعار بحالة الأنشطة المدفوعة الأجر" (متاح على الموقع الإلكتروني لوكالة خدمات الهجرة و متاح أيضاً بمكاتب التقديم).

(6) 仮滞在の許可の取消し

(6) إلغاء تصريح الإقامة المؤقتة

仮滞在の許可を受けた者がその付された条件に違反した場合、許可なく報酬を受ける活動を行った場合、不正に難民等認定を受ける目的で偽変造された資料を提出した場合、虚偽の陳述をした場合等には仮滞在の許可が取り消されることがあります。

إذا انتهك الشخص الذي حصل على تصريح بالإقامة المؤقتة الشروط المرتبطة به، أو شارك في أنشطة مقابل أجر دون إذن، أو قدم وثائق مُزوَّرة أو مُعدَّلة بقصد الحصول على وضع لاجئ بطريقة احتيالية، أو أدلى ببيان كاذب، فقد يتم إلغاء تصريح الإقامة المؤقتة له.

3 難民認定証明書等の交付

3 إصدار شهادة وضع لاجئ وغير ذلك.

法務大臣が難民であると認定した外国人には、難民認定証明書が交付され、補完的保護対象者であると認定した外国人には、補完的保護対象者認定証明書が交付されます。

يُصدر وزير العدل شهادة وضع لاجئ للأجنبي الذي يُعترف به باعتباره لاجئاً، ويُصدر شهادة اعتراف بالأهلية للحصول على الحماية التكميلية للأجنبي الذي يُعترف به باعتباره مؤهلاً للحصول على الحماية التكميلية.

難民認定申請を行った者が難民として認定されなかった場合でも、補完的保護対象者として認定された場合には、補完的保護対象者認定証明書が交付されます。

حتى لو لم يتم الاعتراف بمقدم الطلب باعتباره لاجئاً، إذا تم الاعتراف به كشخص مؤهل لتدابير الحماية التكميلية، فسيتم إصدار شهادة تدابير الحماية التكميلية.

難民等としての各種の保護措置を受ける際に、難民等であることの証明を求められた場合には、これらの証明書を提示してください。

إذا طُلب منك إثبات وضعك باعتباره لاجئاً عند التقدم بطلب للحصول على تدابير حماية مختلفة باعتباره لاجئاً، فيرجى تقديم هذه الشهادات.

4 在留資格に係る許可

4 تصريح للحصول على الأهلية للإقامة

難民等として認定された外国人が在留資格未取得外国人であるときは、一定の退去強制事由に該当せず、かつ、一定の刑罰法令違反により懲役等に処されたことがないときなど、一定の要件を満たした場合には、定住者の在留資格が一律に付与されます。

في حال كان الأجنبي الذين تم الاعتراف بهم باعتبارهم لاجئين وغير ذلك لم يحصلوا بعد على أهلية للإقامة، وفي حال استيفائهم متطلبات محددة، مثل عدم الوقوع تحت أسباب معينة للترحيل القسري وعدم الحكم عليهم بالسجن لانتهاك قوانين جنائية معينة وما إلى ذلك، فسيتم منحهم بشكل موحد أهلية للإقامة طويلة الأمد.

これにより、3月を超える在留期間となった外国人には在留カードが交付されます。

بناءً على ذلك، سوف يتم إصدار بطاقة إقامة للأجانب الذين تتجاوز مدة إقامتهم 3 أشهر.

第4 審査請求 رابعًا: طلب المراجعة الإدارية

1 審査請求手続

1 إجراءات طلب المراجعة الإدارية

(1) 審査請求人

(1) طالبو المراجعة الإدارية

難民等認定申請をしたものの認定されなかった外国人や難民等の認定を取り消された外国人は、法務大臣に対し、審査請求をすることができます。

يجوز للمواطنين الأجانب الذين تقدموا بطلب للحصول على وضع لاجئ ولكن تم رفض طلبهم، أو تم إلغاء وضع لاجئ الخاص بهم، أن يطلبوا مراجعة إدارية من قبل وزير العدل.

(2) 審査請求ができる期間

(2) المدة التي يمكن خلالها طلب المراجعة الإدارية

審査請求期間は、難民等の認定をしない旨の通知又は難民等の認定を取り消した旨の通知を受けた日から7日以内となっています。ただし、天災その他やむを得ない理由があるときは、7日経過後であっても審査請求をすることができます。

تبلغ المدة التي يمكن خلالها طلب المراجعة الإدارية 7 أيام من تاريخ استلام إشعار يفيد بعدم الاعتراف أو إلغاء وضعك باعتبارك لاجئًا. ومع ذلك، إذا كانت هناك كارثة طبيعية أو سبب آخر لا يمكن تجنبه، فيمكنك طلب المراجعة الإدارية حتى بعد مرور 7 أيام.

(3) 審査請求の窓口

(3) أماكن تقديم طلبات المراجعة الإدارية

審査請求は、難民等認定申請の場合と同様、審査請求人の住居地等を管轄する地方出入国在留管理局、支局及び出張所で行うことができます。

كما هو الحال مع طلبات الحصول على وضع اللاجئ، يمكن تقديم طلبات المراجعة الإدارية في مكاتب الهجرة الإقليمية أو المكاتب الفرعية أو مكاتب الهجرة المحلية التي يقع مكان إقامة مقدم الطلب ضمن نطاق اختصاصها.

なお、代理人による審査請求が認められるほか、必要書類を郵送して審査請求をすることもできます。地方出入国在留管理局・支局における審査請求窓口については、本案内の最終ページを参照してください。

بالإضافة إلى إمكانية تقديم طلب مراجعة إدارية من خلال وكيل، يمكن أيضًا تقديم طلب مراجعة إدارية عن طريق إرسال المستندات اللازمة بالبريد. يُرجى الرجوع إلى الصفحة الأخيرة من هذا الدليل للحصول على معلومات حول كيفية التقدم بطلب مراجعة إدارية إلى مكتب الهجرة الإقليمي والمكاتب الفرعية.

(4) 審査請求に必要な書類

(4) الأوراق المطلوبة لطلب المراجعة الإدارية

次の書類を提出してください。

برجاء تقديم الأوراق التالية.

① 審査請求書（窓口に備え付けてあります。） 1 通

1 نموذج طلب المراجعة الإدارية (متوفر بمنافذ التقديم) نسخة واحدة

② 審査請求の理由を立証する資料（陳述書でも差し支えありません。） 1 通

2 مستندات تثبت أسباب التقدم بطلب المراجعة الإدارية (يمكن قبول البيان المكتوب) نسخة واحدة

2 難民審査参与員

2 مستشارو المراجعة الإدارية لطلبات اللجوء

難民審査参与員は、人格が高潔であって、審査請求に関し公正な判断をすることができ、かつ、法律又は国際情勢に関する学識経験を有する者のうちから任命されています。また、難民審査参与員を「審理員」とみなして行政不服審査法が適用され、難民審査参与員は審理を主宰し法務大臣に意見を述べることとなっています。なお、法務大臣は、審査請求の裁決に当たっては、難民審査参与員の意見を聴かなければならないこととされています。

يتم تعيين مستشاري المراجعة الإدارية لطلبات اللجوء من بين الأشخاص ذوي الشخصية النقية، والقادرين على إصدار قرارات عادلة فيما يتعلق بطلبات المراجعة الإدارية، ولديهم خبرة أكاديمية وعملية في القانون أو الأوضاع الدولية. ويتم تطبيق قانون الاستئناف الإداري على مستشاري المراجعة الإدارية لطلبات اللجوء باعتبارهم "أعضاء جلسات الاستماع"، حيث يرأسون جلسات الاستماع وينقلون رأيهم لوزير العدل. مع المعمول به أنه يتعين على وزير العدل الاستماع إلى آراء مستشاري المراجعة الإدارية لطلبات اللجوء عند اتخاذ قرار بشأن طلبات المراجعة الإدارية.

3 法務大臣の裁決

3 قرار وزير العدل

法務大臣が、審査請求には理由がある旨の裁決をし、難民又は補完的保護対象者と認定された外国人には、それぞれ難民認定証明書又は補完的保護対象者認定証明書が交付されます。

إذا قرر وزير العدل أن طلب المراجعة الإدارية مبرر، فسيتم إصدار شهادة وضع لاجئ أو شهادة اعتراف بالأهلية للحصول على الحماية التكميلية للأجنبي المعترف به باعتباره لاجئاً أو مؤهلاً للحصول على الحماية التكميلية.

難民等として認められた外国人が在留資格未取得外国人であるときは、一定の退去強制事由に該当せず、かつ、一定の刑罰法令違反により懲役等に処されたことがないときなど、一定の要件を満たした場合には、定住者の在留資格が付与されます。

في حال كان الأجانب الذين تم الاعتراف بهم باعتبارهم لاجئين وغير ذلك لم يحصلوا بعد على أهلية للإقامة، وفي حال استيفائهم متطلبات محددة، مثل عدم الوقوع تحت أسباب معينة للترحيل القسري وعدم الحكم عليهم بالسجن لانتهاك قوانين جنائية معينة وما إلى ذلك، فسيتم منحهم بشكل موحد أهلية للإقامة طويلة الأمد.

これにより、3月を超える在留期間となった外国人には在留カードが交付されます。

بناءً على ذلك سيتم إصدار بطاقة إقامة للأجانب الذين تتجاوز مدة إقامتهم 3 أشهر.

第5 難民旅行証明書

خامساً: وثيقة سفر لاجئ

難民の認定を受けて在留している外国人が日本から出国しようとするときは、法務大臣から難民旅行証明書の交付を受けることができます。

عندما يرغب مواطن أجنبي مقيم في اليابان تم الاعتراف به باعتباره لاجئاً في مغادرة البلاد، فيمكنه الحصول على وثيقة سفر لاجئ من وزير العدل.

1 申請窓口

1 أماكن تقديم الطلبات

難民旅行証明書の交付申請の窓口は、難民認定申請の窓口（第3の1の（2）参照。）と同じです。申請は本人出頭が原則ですが、申請者が16歳未満の場合や病気その他の理由により自ら出頭することができない場合は、父母、配偶者、子又は親族がその者に代わって申請を行うことができます。この場合において、代理申請者は、旅券、在留カード等、出生証明書、住民票の写し等代理資格を疎明する資料を提示してください。

أماكن تقديم طلبات إصدار وثيقة سفر لاجئ هي نفس أماكن تقديم طلبات الاعتراف باللاجئين (انظر رقم (2) في البند رقم 1 في القسم ثالثاً). من حيث المبدأ، يجب تقديم الطلبات شخصياً؛ ومع ذلك، إذا كان سن المتقدم أقل من 16 عاماً أو غير قادر على الحضور شخصياً لسبب مرضي أو لأسباب أخرى، فيجوز لأحد الوالدين أو أحد الزوجين أو الابن أو أي قريب آخر التقدم نيابة عن المتقدم. في هذه الحالة يجب على مقدم الطلب بالوكالة تقديم وثائق مثل جواز السفر، بطاقة الإقامة، شهادة الميلاد، نسخة من سجل الإقامة، وما إلى ذلك، لإثبات أهليته باعتباره وكيل.

2 申請に必要な書類

2 الأوراق المطلوبة للتقديم

(1) 提出書類

(1) الأوراق المطلوب تسليمها

ア 難民旅行証明書交付申請書（入管庁ホームページに掲載されているほか、窓口でも配布しています。） 1 通

أ نموذج طلب إصدار وثيقة سفر لاجئ (يمكن الحصول عليه من خلال الموقع الإلكتروني لوكالة خدمات الهجرة ومتوفر أيضاً في مكاتب الهجرة) نسخة واحدة

イ 写真（提出の日前6か月以内に撮影された4.5 cm × 3.5 cmの無帽、正面上半身のもので、裏面に氏名及び生年月日が記載されているもの。） 2 葉

ب صور فوتوغرافية (يجب أن تكون تم التقاطها خلال 6 أشهر قبل تاريخ التقديم، بقياس 4.5 سم × 3.5 سم، تُظهر الجزء العلوي من الجسم بدون قبعة، مع كتابة الاسم وتاريخ الميلاد على ظهرها) صورتان

ウ 難民旅行証明書（既に交付を受けている場合）

ت وثيقة سفر لاجئ (في حال الحصول عليها مسبقاً)

エ 難民旅行証明書の交付を受けている者が同証明書を提出できない場合にあっては、その理由を記載した書類 1 通

ث في حال إذا ما كان الشخص الذي صدرت له وثيقة سفر لاجئ مسبقاً غير قادر على تقديمها، فيجب عليه تقديم مستندات توضح السبب وراء ذلك
نسخة واحدة

1 通 オ 旅券又は在留資格証明書を提示できない者にあつては、その理由を記載した書類

ج في حال عدم التمكن من تقديم جواز سفرك أو شهادة الأهلية للإقامة، فيرجى تقديم مستندات توضح سبب ذلك
نسخة واحدة

(2) 提示書類

(2) الوثائق المطلوب إبرازها

ア 難民認定証明書

أ شهادة وضع لاجئ

イ 中長期在留者にあつては、旅券（日本国政府の発行した難民旅行証明書を除く。）及び在留カード

ب بالنسبة للمقيمين إقامة متوسطة إلى طويلة المدة، جواز سفر (باستثناء وثيقة سفر اللاجئين الصادرة عن الحكومة اليابانية) وبطاقة إقامة

ウ 特別永住者にあつては、旅券及び特別永住者証明書

ت للمقيمين الدائمين الخاصين، جواز السفر وشهادة الإقامة الدائمة الخاصة

エ 中長期在留者及び特別永住者以外の者にあつては、旅券又は在留資格証明書

ث بالنسبة لأولئك الذين ليسوا من المقيمين إقامة متوسطة إلى طويلة المدة والمقيمين الدائمين الخاصين، جواز السفر أو شهادة حالة الإقامة

(注) 代理申請の場合であっても、申請者本人の在留カードや旅券などの提示が必要になります。代理人が在留カードや旅券などを預かっている間、代理人はこれらの写しを作成し、適宜、代理人の氏名及び代理人による手続中である旨を記載の上、申請者にこれらの写しを携帯させるようにしてください。

(ملحوظة) حتى لو تم تقديم الطلب عن طريق وكيل، يجب إبراز بطاقة الإقامة الخاصة بصاحب الطلب أو جواز سفره وما إلى ذلك. أثناء قيام الوكيل بحمل بطاقة الإقامة أو جواز السفر وما إلى ذلك، يجب على الوكيل إعداد نسخ من هذه الوثائق، وكتابة اسم الوكيل وأنه جاري القيام بإجراءات من قبل الوكيل، على أن يقوم صاحب الطلب خلال ذلك بحمل هذه النسخ بحوزته.

3 難民旅行証明書の有効期間

3 مدة صلاحية وثائق سفر اللاجئين

難民旅行証明書の有効期間は、難民旅行証明書の発行の日から 5 年です。有効期間中は、原則として何度でも日本から出国し、日本に再入国することができます。ただし、日本での在留期間の残りが 5 年未満の場合等で、難民旅行証明書の有効期間とは別に「日本に入国できる期限」が定められているときは、その期限までに日本に再入国しなければなりません。日本に再入国できる期限は、難民旅行証明書の 3 ページに記載されていますので、必ずこれを確認し、難民旅行証明書の有効期間と混同することのないように注意してください。

تبلغ مدة صلاحية وثائق سفر اللاجئين 5 سنوات من تاريخ إصدار الوثيقة. ومن حيث المبدأ، يمكنك مغادرة اليابان والعودة إليها أي عدد من المرات خلال فترة الصلاحية. ومع ذلك، إذا كان لديك أقل من 5 سنوات متبقية في فترة إقامتك في اليابان، وكان هناك "موعد نهائي لدخول اليابان"

محدد بشكل منفصل عن فترة صلاحية وثيقة سفر اللاجئين، فيجب عليك إعادة دخول اليابان قبل هذا الموعد النهائي. يتم تدوين الموعد النهائي للعودة إلى اليابان في الصفحة رقم 3 من وثيقة سفر اللاجئين، لذا تأكد من التحقق من ذلك وانتبه لعدم الخلط بينه وبين فترة صلاحية وثيقة سفر اللاجئين.

4 手数料

4 الرسوم

難民旅行証明書の交付を受ける際には、所要の額を納付しなければなりません。また、外国で難民旅行証明書の有効期間の延長手続を行う場合にも、所要の手数料をその国の通貨で納付しなければなりません。

عند استلام وثيقة سفر اللاجئين الخاصة بك، يجب عليك دفع المبلغ المطلوب. وعند التقدم بطلب تمديد فترة صلاحية وثيقة سفر اللاجئين في بلد أجنبي، يجب دفع الرسوم المطلوبة بعملة ذلك البلد.

第6 一時庇護のための上陸許可 سادساً: تصريح الدخول إلى اليابان بغرض الحماية المؤقتة

一時庇護のための上陸許可は、船舶等に乗っている外国人が難民条約に規定する理由その他これに準ずる理由により、難民に該当する可能性がある場合、又は船舶等に乗っている外国人が補完的保護対象者に該当する可能性がある場合であって、その外国人を一時的に上陸させることが相当であると思料するときに、入国審査官が許可するもので、これは、「国が取り急ぎ保護する（領土的庇護）」ための緊急措置として与えられるものです。

منح تصريح الدخول إلى اليابان يتم من قِبَل مفتش الهجرة عندما يُعتبر من المناسب السماح للأجنبي بالدخول إلى البلاد مؤقتاً بغرض الحماية المؤقتة عندما تكون هناك إمكانية لاعتبار الأجنبي الراكب على متن سفينة وغيرها لاجئاً للأسباب المنصوص عليها في اتفاقية اللاجئين أو لأسباب مماثلة أخرى، أو عندما تكون هناك إمكانية لاعتبار الأجنبي على متن سفينة وغيرها شخصاً مؤهلاً للحصول على الحماية التكميلية، ويتم منح هذا التصريح باعتباره إجراء طارئاً لكي توفر الدولة الحماية الفورية (الحماية الإقليمية).

1 申請

1 تقديم الطلب

(1) 対象者

(1) المُستهدفون

船舶又は航空機に乗っている外国人

الأجانب القادمون على متن سفينة أو طائرة

(2) 申請方法

(2) طريقة التقديم

到着した空海港に所在する出入国在留管理官署において、申請者本人が自ら申請してください。ただし、申請者が 16 歳未満である場合や病気その他の理由により自ら申請できない場合は、申請者に同行する父母、配偶者、子又は親族その他の同行者等が代わって申請を行うことができます。

يجب على مُقَدِّم الطلب تقديم الطلب شخصياً إلى مكتب الهجرة الواقع في المطار أو ميناء الوصول. وفي حال كان سن صاحب الطلب أقل من 16 عاماً أو غير قادر على التقديم شخصياً بسبب المرض أو لأسباب أخرى، فيجوز لأحد الوالدين أو أحد الزوجين أو الابن أو أحد الأقارب أو أي شخص آخر مرافق لصاحب الطلب التقديم نيابة عنه.

2 申請に必要な書類

2 الأوراق المطلوبة للتقديم

(1) 提出書類

(1) الأوراق المطلوب تسليمها

ア 外国人入国記録（通常 E/D カードと呼ばれています。航空機内で配布される場合もありますが、空港の場合であれば、航空会社のカウンターや入国審査ブースで入手することができます。）

1 通

أ سجل وصول الأجانب (يُطلق عليه عادةً بطاقة E/D. يتم توزيعه على متن الطائرات في بعض الحالات، ولكن يمكن الحصول عليه في المطارات من مكاتب الخطوط الجوية أو منافذ الهجرة.)
نسخة واحدة

イ 申告書 (身分事項や申請の理由等を記載するもので、空海港に所在する出入国在留管理官署で配布しています。)
1 通

ب نموذج طلب التقديم (يتم تدوين بياناتك الشخصية به وكذلك أسباب طلبك، ونموذج الطلب متوفر في مكاتب الهجرة في المطارات أو الموانئ البحرية)
نسخة واحدة

ウ 写真 (所持している場合)
2 葉

ت صور فوتوغرافية (إن وجدت)
صورتان

エ 庇護を求める理由があることを証明する資料 (所持している場合)
1 通

ث وثائق تثبت وجود أسباب لطلب الحماية (في حال تحملها معك)
نسخة واحدة

(2) 提示書類

(2) الوثائق المطلوب إيرادها

ア 旅券等の渡航文書 (所持している場合)

أ جواز السفر أو وثائق السفر الأخرى (إذا كنت تحملها معك)

イ 身分を証明する文書 (所持している場合)

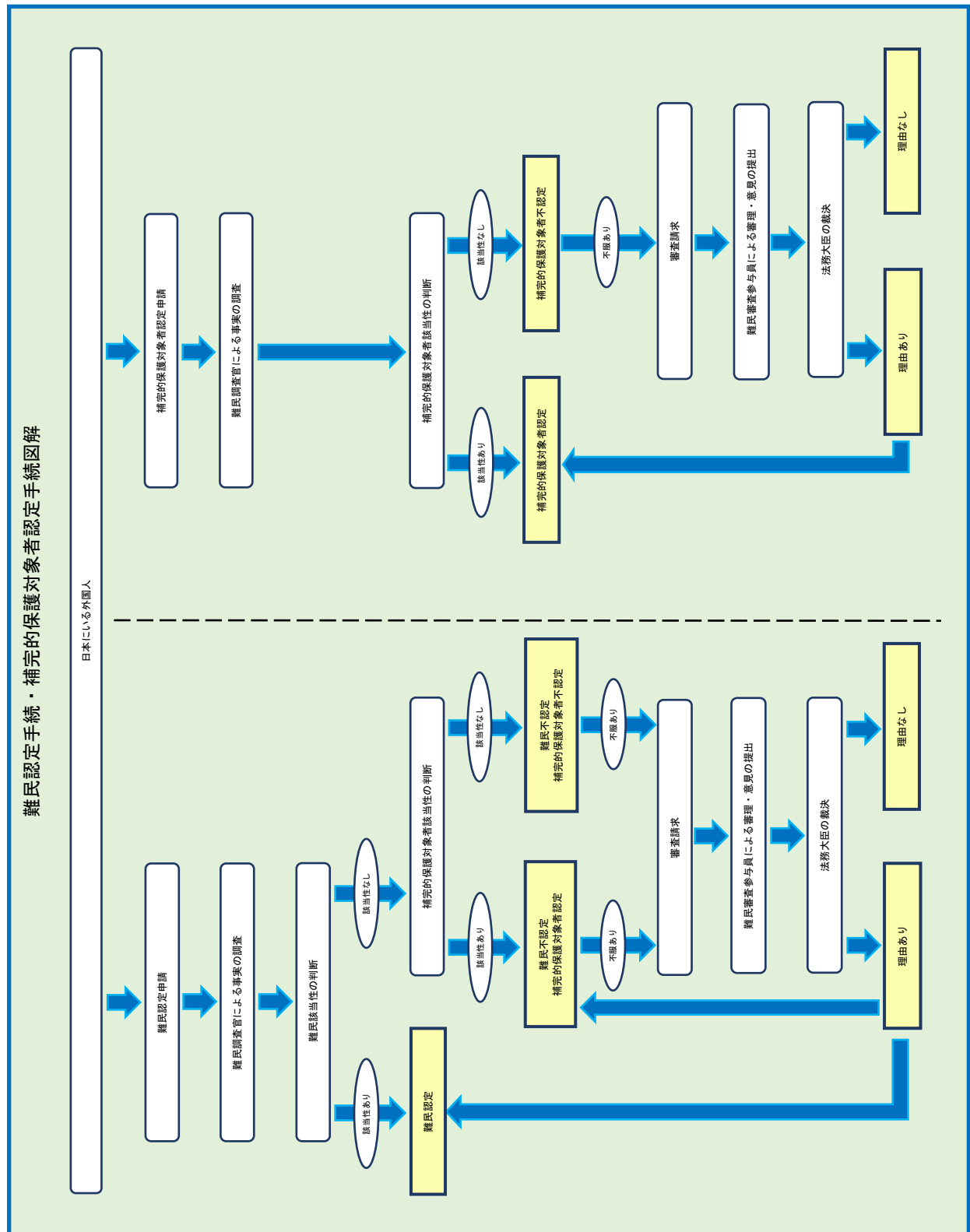
ب وثيقة إثبات الهوية (إذا كنت تحملها معك)

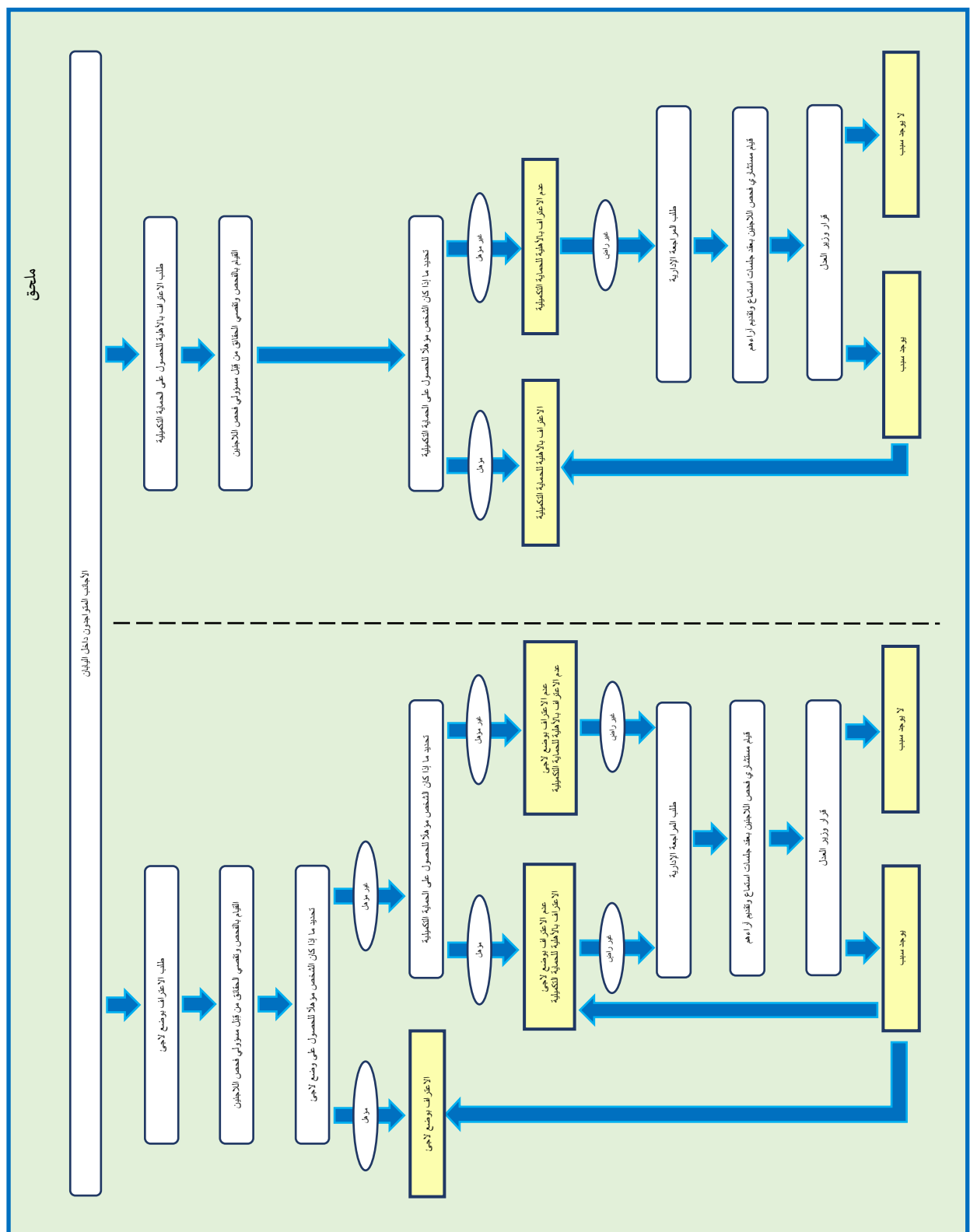
3 一時庇護許可書の交付

3 إصدار تصريح الحماية المؤقتة

審査の結果、一時庇護のための上陸が許可された場合は、一時庇護許可書が交付されます。同許可書には、上陸期間、住居及び行動範囲等の上陸のための条件が記載されます。

في حال تم السماح لك بالدخول من أجل الحصول على الحماية المؤقتة بحسب نتيجة فحص طلبك، فسوف يتم إصدار تصريح بالحماية المؤقتة. وينص التصريح على شروط الدخول، مثل مدة الإقامة والمسكن ونطاق الأنشطة وما إلى ذلك.





(難民認定申請及び補完的保護対象者認定申請の窓口)

(مكاتب تقديم طلبات الاعتراف باللاجئين والاعتراف بالأهلية للحصول على الحماية التكميلية)

札幌出入国在留管理局 مكتب خدمات الهجرة في سابورو	審査部門 قسم فحص الطلبات
仙台出入国在留管理局 مكتب خدمات الهجرة في سيندائي	審査第一部門 القسم الأول لفحص الطلبات
東京出入国在留管理局 مكتب خدمات الهجرة في طوكيو	難民調査第一部門 القسم الأول لفحص طلبات اللجوء
成田空港支局 المكتب الفرعي بمطار ناريتا	審査管理部門 قسم إدارة فحص الطلبات
羽田空港支局 المكتب الفرعي بمطار هانيدا	審査管理部門 قسم إدارة فحص الطلبات
横浜支局 المكتب الفرعي في يوكوهاما	就労・永住審査部門 قسم فحص طلبات الإقامة الدائمة والإقامة بغرض العمل
名古屋出入国在留管理局 مكتب خدمات الهجرة في ناغويا	難民調査部門 قسم بحث أحوال اللاجئين
中部空港支局 المكتب الفرعي بمطار تشوبو	審査管理部門 قسم إدارة فحص الطلبات
大阪出入国在留管理局 مكتب خدمات الهجرة في أوساكا	永住審査部門 قسم فحص طلبات الإقامة الدائمة
関西空港支局 المكتب الفرعي بمطار كانساي	審査管理部門 قسم إدارة فحص الطلبات
神戸支局 المكتب الفرعي في كوبيه	審査部門 قسم فحص الطلبات
広島出入国在留管理局 مكتب خدمات الهجرة في هيروشيما	就労・永住審査部門 قسم فحص طلبات الإقامة الدائمة والإقامة بغرض العمل
高松出入国在留管理局 مكتب خدمات الهجرة في تاكاماتسو	審査部門 قسم فحص الطلبات
福岡出入国在留管理局 مكتب خدمات الهجرة في فوكوكا	審査管理部門 قسم إدارة فحص الطلبات
那覇支局 المكتب الفرعي في ناها	審査部門 قسم فحص الطلبات

(審査請求の窓口)

(مكاتب تقديم طلبات المراجعة الإدارية)

札幌出入国在留管理局 مكتب خدمات الهجرة في سابورو	審査部門 قسم فحص الطلبات
仙台出入国在留管理局 مكتب خدمات الهجرة في سينداي	審査第二部門 القسم الثاني لفحص الطلبات
東京出入国在留管理局 مكتب خدمات الهجرة في طوكيو	難民審査部門 قسم إصدار الأحكام الخاصة باللاجئين
成田空港支局 المكتب الفرعي بمطار ناريتا	第二審査部門 القسم الثاني لإصدار الأحكام
羽田空港支局 المكتب الفرعي بمطار هانيدا	審査部門 قسم إصدار الأحكام
横浜支局 المكتب الفرعي في يوكوهاما	審査部門 قسم إصدار الأحكام
名古屋出入国在留管理局 مكتب خدمات الهجرة في ناغويا	難民審査部門 قسم إصدار الأحكام الخاصة باللاجئين
中部空港支局 المكتب الفرعي بمطار تشوبو	審査管理部門 قسم إدارة فحص الطلبات
大阪出入国在留管理局 مكتب خدمات الهجرة في أوساكا	審査部門 قسم إصدار الأحكام
関西空港支局 المكتب الفرعي بمطار كانساي	審査部門 قسم إصدار الأحكام
神戸支局 المكتب الفرعي في كوبيه	審査部門 قسم فحص الطلبات
広島出入国在留管理局 مكتب خدمات الهجرة في هيروشيما	審査部門 قسم إصدار الأحكام
高松出入国在留管理局 مكتب خدمات الهجرة في تاكاماتسو	審査部門 قسم فحص الطلبات
福岡出入国在留管理局 مكتب خدمات الهجرة في فوكوكا	審査部門 قسم إصدار الأحكام
那覇支局 المكتب الفرعي في ناها	審査部門 قسم فحص الطلبات